

Editorial remarks to the practical edition

Two not always only slightly different versions of the g-minor concerto have been published: op. 49 in 1801 as a version for the advanced six-octave fortepiano with with a more elaborate indication of articulation and expression, op. 50 in 1803 with *ossia* notes also for the earlier five-octave fortepiano and slightly “smoothed” both in substance and appearance. Instead in split parallel voices, the left hand accompaniment has more often been noted in single chords, sections with a rudimentary second voice in the treble staff have been reduced or simplified, always without any losses in the musical essence.

Furthermore, the two solo piano parts (op. 49 and 50) do not always separate clearly solo from tutti sections. The concerto could have been played as a “standalone” piano reduction, so that the piano part could be bought separately without the orchestral accompaniment. While the piano would most likely assist as a sort of continuo accompaniment in a period instrument performance, modern orchestras need a clear distinction of the solo sections. Here, noting the piano part in the score as given in the original prints would only cause confusion. In Tutti sections, we have omitted the piano reduction completely.

We have thus decided to try a “consensus” edition, which would fulfill the needs of a modern performance, and therefore deleted the *ossia* writing, tried to preserve the original essence of op. 49 (“Allegro ma espressivo”), but followed the better differentiated phrasing of the orchestral parts as in op. 50. There is not a single note in this edition that Dussek did not write down or intend. Future revisions of the score might result in the two distinct versions, op. 49 and op. 50. For now, we hope that both performers and audience will enjoy the truly first great masterpiece of musical romanticism.

Anmerkungen zur praktischen Ausgabe

Das g-moll-Konzert wurde in zwei nicht immer nur wenig unterschiedlichen Versionen gedruckt: 1801 als op. 49 für das moderne sechsoktavige Hammerklavier mit feiner ausgearbeiteten Angaben von Artikulation und Ausdruck, 1803 als op. 50 mit *ossia*-Noten für das ältere fünfoktavige Hammerklavier, in Substanz und Erscheinungsbild geglättet. Anstelle geteilter paralleler Stimmen wurde die Begleitung der linken Hand häufiger in ganzen Akkorden notiert, und Abschnitte mit einer rudimentären zweiten Stimme im Diskant wurden reduziert oder vereinfacht, ohne dabei an musikalischer Substanz zu verlieren.

Weiters trennen die beiden Klavier-Solostimmen (op. 49 und op. 50) nicht immer deutlich die Solo- von den Tuttiabschnitten. Das Konzert konnte damals als Werk für ein Klavier ohne Begleitung gespielt werden, sodaß die Klavierstimme auch einzeln, ohne Orchestermaterial, erhältlich war. Bei einer Aufführung auf historischen Instrumenten würde das Klavier in Art einer Continuo-Begleitung unterstützen, aber moderne Orchester benötigen eine klare Kennzeichnung der Soloabschnitte. Hier würde eine Notierung wie in den Originalausgaben nur Verwirrung stiften. In den Tutti-Abschnitten haben wir die Klavier-„Auszüge“ vollständig weggelassen.

So haben wir uns zum Versuch einer „Konsens“-Ausgabe entschlossen, die die Anforderungen an eine moderne Aufführung erfüllen sollte, und deshalb die *ossia*-Notation gestrichen, versucht, das ursprüngliche Wesen von op. 49 („Allegro ma espressivo“) zu bewahren, dabei aber dennoch die besser differenzierte Phrasierung der Orchesterstimmen aus op. 50 übernommen. In dieser Ausgabe ist keine einzige Note, die Dussek nicht so niedergeschrieben oder vorgesehen hätte. Künftige Überarbeitungen der Partitur könnten zu den zwei unterschiedlichen Versionen op. 49 und op. 50 führen - für den Augenblick hoffen wir darauf, daß sowohl Interpreten als auch Interessenten dieses wahrhaft erste große Meisterwerk der Romantik genießen.

Printing tips

In Vienna, music had traditionally been engraved into zinc plates. Zinc, which is harder than the pewter lead/tin/antimony alloy, gives a finer, sharper and clearer appearance. We have tried to continue this high engraving quality in the computer age. The score's engraving parameters have been optimized to print at 100 % magnification on a 600 dpi PostScript-compatible laser printer such as a Hewlett-Packard LaserJet 5 MP, 6 MP, or a 4000 or 5000 (at this reduced resolution), as well as from a high-resolution PostScript color laser printer, such as the 4500, 4600, or 8500. It will print in the highest possible quality with smooth slurs and (de)crescendo wedges from a 1200 dpi PostScript-compatible laser printer, such as the Hewlett-Packard 4000, 5000, or 8000 series. All this should apply as well to the corresponding Canon laser printers. Xerox and similar PostScript laser printers should work fine. PCL- and GDI-printers might deliver satisfactory results, or they won't. Inkjet printers aren't recommended for both slow speed and PostScript incompatibility. Adobe Acrobat Reader 4.0 enables enlarged printing without uneven staff lines e. g. at 110 % magnification. This software should work with newer operating systems without any major complications.

Hinweise zum Druck

In Wien wurden Noten traditionell in Zinkplatten gestochen. Zink ermöglicht ein feineres, schärferes und klareres Notenbild als die dem Lettermetall ähnliche Legierung „Pewter“ aus Blei, Zinn und Antimon. Wir haben versucht, diese hohe Qualität des Notenstichs im Computerzeitalter beizubehalten. Die Stich-Parameter der Partitur wurden auf 100 % Vergrößerung im Druck auf einem 600 dpi PostScript-kompatiblen Laserdrucker, wie dem LaserJet 5 MP, 6 MP, oder dem 4000 oder 5000 (bei reduzierter Auflösung) optimiert, ebenso auf einen hochauflösenden PostScript-Farblaserdrucker, wie dem 4500, 4600 oder 8500. Mit einem 1200 dpi PostScript-Laserdrucker, wie dem Hewlett-Packard 4000, 5000 oder 8000, erhält man die höchste Druckqualität mit glatten Bögen und (De)Crescendogabeln. Für die entsprechenden Canon-Laserdrucker sollte all dies sinngemäß zutreffen. Xerox und ähnliche PostScript-Laserdrucker sollten gut funktionieren. PCL- und GDI-Drucker können brauchbare Resultate liefern, müssen aber nicht. Tintenstrahldrucker werden wegen der langsamen Geschwindigkeit und der PostScript-Inkompatibilität nicht empfohlen. Adobe Acrobat Reader 4.0 erlaubt einen vergrößerten Druck ohne ungleichmäßige Notenlinien z. B. bei 110 % Vergrößerung. Auch mit neueren Betriebssystemen sollte dieses Programm ohne größere Komplikationen funktionieren.

Jan Ladislav Dussek (Dusík)
(1760 - 1812)

CONCERTO

for piano and orchestra in g-minor

op. 49 (50)

Craw 187 (1801/1803)

TROMBE



revised and edited
in full score and performance parts
as a practical edition
from the original printed part sets
by Richard Fuller

engraved by Heinz Anderle
Vienna 1997/2011

Johann Ladislaus Dussek Konzert für Klavier und Orchester op. 49

1.

Allegro ma espressivo

Musical score for Trombe in C, first movement, measures 1-618. The score is written in 3/4 time and includes various dynamics and articulations. Key markings include *ff*, *fz*, and *a due*. Measure numbers are indicated below the staff: 24, 32, 11, 26, 75, 83, 91, 123, 87, 80, 18, 405, 4, 2, 71, 113, 18, 618.

(2. Adagio tacent)

3. Rondo

Allegro non troppo

Musical score for Trombe in C, third movement, measures 1-448. The score is written in 2/4 time and includes various dynamics and articulations. Key markings include *f*, *ff*, *a due*, *Maiore*, and *Minore*. Measure numbers are indicated below the staff: 16, 2, 37, 63, 3, 2, 76, 124, 8, 217, 40, 16, 70, 8, 359, 2, 23, 8, 400, 5, 35, 448.